



СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

О повседневной жизни прихода

во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге

Июль 2017



От редактора

Всех прихожан и друзей прихода поздравляем с престольным праздником - днем памяти святых апостолов Петра и Павла! Посвящение нашего прихода святым апостолам - знак призвания к миссии для каждого из нас. Призываем Божие благословение на всех, кто приступит к августовскому Посту перед праздником Успения Божией Матери.

О богослужениях

Мы стараемся совершать богослужения ежедневно, вечером или утром, в том числе и в летнем сезоне. Всегда рады помолиться в храме вместе с Вами!

Расписание богослужений доступно на сайте прихода www.orthodoxy.hk, у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook, а также на входной двери в храм через NFC метки.

Наши проекты

Церковная лавка

Интернет-магазин прихода, где вы сможете приобрести книги, иконы, ладан, свечи. Посетить его можно здесь:

http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies_62/

Центр русского языка

Продолжаем преподавание русского языка как родного и как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Программы Центра расширены классами китайского, английского и французского языков (преподавание на русском). Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу www.rlc.edu.hk

Воскресная школа

До сентября в Воскресной школе каникулы. Желающие записать детей на регулярные занятия, возобновляющиеся в сентябре, могут сделать это через приходской сайт www.orthodoxy.hk

Издательский проект

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. Мы работаем над китайским текстом Часослова, переводом служб двенадцатых праздников, методическим пособием по подготовке к таинству Крещения, а также летним выпуском «Гонконгской тетради» протоиерея Дионисия Поздняева. Наш новый проект - серия книг «Портреты православных миссионеров в Китае» на русском и английском языках, просим поддержать его!

Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин www.orthodoxbookshop.asia - приобретая наши книги, или жертвуя деньги на работу по их переводу и изданию.

Певческий проект

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Занятия возобновятся в сентябре, по окончании летних каникул. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу church@orthodoxy.hk

Мы особенно обращаемся к нашим китайским прихожанам с приглашением принять участие в занятиях по изучению богослужения - понимание смысла и порядка богослужения, навык чтения и пения, само участие в службе - это то, что требует подготовки. Наш приход организует занятия по богослужебной практике, просьба обращаться на адрес электронной почты храма или к настоятелю для подтверждения вашего намерения принять участие в этих занятиях.

Тюремное служение

Число православных заключенных в тюрьмах Гонконга, к сожалению, увеличивается. Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты *church@orthodoxy.hk* По слову одного из видных архипастырей, «Мы свободны для того, чтобы служить тем, кто лишен свободы!» Без вашей помощи нам сложно организовать регулярные визиты в тюрьмы.

Богословские классы

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. В субботу после Всенощного бдения класс на китайском проводит о.Анатолий. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты *church@orthodoxy.hk*

Наши финансы

Помимо текущих расходов, которые составляют около 80 тысяч гонконгских долларов в месяц, приход занял немалую сумму для того, чтобы был возможен переезд и наш ремонт. В настоящее время наш долг по ремонту составляет около 300 тысяч гонконгских долларов.

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

За период с апреля по июль сумма полученных пожертвований составляла 145,000 НК\$:

пожертвования прихожан в храме - около 20,000 НК\$ в месяц
пожертвования чеками - около 25,000 НК\$ в месяц
поддержка друзей прихода из России, США и Китая - переводами на церковный счет, около 80,000 НК\$ в месяц

Расходы за период с апреля по июль - около 240,000 НК\$

Выплаты займа - 70,000 НК\$,
Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента - 30,000 НК\$,
Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам - 115,000 НК\$

**НЕСМОТРЯ НА ПОСТУПИВШИЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ,
БАЛАНС НАШЕГО БЮДЖЕТА ОСТАЕТСЯ ДЕФИЦИТНЫМ**

О пожертвованиях

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужебной деятельности прихода и всех наших приходских проектов - поддержки сайта, работы над переводами, проведения праздников, организации миссионерского служения.

Приход принимает пожертвования онлайн переводами через приходской сайт, раурал, чеками, банковскими переводами, криптовалютой БИТКОИН и наличными деньгами. Также вы можете оплатить наши приходские счета целевыми пожертвованиями (выплата ипотечного займа - около 23 тысяч ежемесячно, техническое обслуживание здания - 6200, электричество - около 1000, обслуживание вебсайта - 800 НК\$, связь и т.д.)

О воскресных трапезах

Если Вы принимаете участие в наших воскресных трапезах, мы будем благодарны как за денежные пожертвования на приобретение продуктов для них, так и за принесенные продукты.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: www.orthodoxbookshop.asia/donate/

Пожалуйста, используйте имя “**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**” для пожертвований банковскими чеками.

Наши банковские реквизиты:

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)
account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,
Swift # BEASHKHH,
bank code 015,
branch code 5





香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2017年07月



编辑致辞

我们向所有堂区教民及朋友们恭贺主保节日——圣使徒彼得与保罗纪念日！我们堂区以圣使徒们来命名，这是我们每一个人的传教使命的象征。我们请求上帝降福所有人，这些人遵守生神女就寝祭前的八月份的斋期。

奉神礼

我们试着每日都举行礼仪，在旁晚或早晨，也包括夏季。能和您在圣堂一起祈祷是永远另人高兴的。

礼仪时间表可于堂区网站（www.orthodoxy.hk），圣堂大门入口，及堂区脸书组群获得。

我们的项目

教会小卖部与书店

您可以在堂区网络商店购买书籍，圣像，乳香，蜡烛。访问网址如下：
http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies_62/

俄罗斯语言中心

我们继续俄语的母语及对外教学。成年堂区教民可免费学习对外俄语。中心项目扩增汉语，英语与法语班（俄语教学）。关于课程的详情可以在俄语中心的网站：www.rlc.edu.hk 找到。

主日学校

九月前主日学校放暑假。主日学校从九月份开始恢复活动。如果想为孩子报名，请在教堂网站（www.orthodoxy.hk）上完成报名手续。

出版项目

我们将继续出版关于东正教的汉语书籍。我们正在努力准备汉语时课经，翻译十二大节日礼仪文本，准备圣洗机密课程教案，及长司祭迟秋农的“香港手札”夏季号。请支持我们的新项目：俄英双语的系列书籍《在中国的东正教传道团的司祭们》！

翻译，排版，校对及印刷的开支不小，您可以通过网络商店（www.orthodoxbookshop.asia）来支持我们的项目：购买我们的书籍，或捐助翻译与出版工作。

教会圣乐课程

我们的经头，斯维特拉娜·阿列克谢耶夫娜·克列姆涅娃按时为儿童以及成年人开办免费的合唱课程。想参加的人可在礼仪结束后向斯维特拉娜·阿列克谢耶夫娜询问，或者写信询问：church@orthodoxy.hk

我们特别呼吁我们的中国教民注意，并邀请你们参加课程，学习奉神礼 - 明白奉神礼的程序与意义，诵经与唱经的技巧，参与礼仪侍奉 - 这些是需要培训的。我们堂区正在组织奉神礼实践课程，请通过圣堂或首司祭电邮联系确认。

监狱服务

我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。大家如果愿意参与，礼仪结束后请向安东尼神父询问，或者写信询问：church@orthodoxy.hk 一位著名的主教曾说过：「我们身为自由人，正是为了服侍那些失去自由的人！」没有您的帮助，我们很难定时组织监狱关怀活动。

神学课程

定期的神学课程由我们堂区的司祭授课。每逢星期六，这晚上的礼仪结束后，安纳托利神父会用汉语教授神学课程，非常欢迎堂区的中国信徒前来参加。想参加的人请写信到 church@orthodoxy.hk 报名，信的格式没有要求。

我们的财务状况

除了堂区的日常开支 - 大约为八万港币每月外。堂区还借了一笔数目不小的钱用在了完成搬教堂和装修上。现在我们因为装修欠下了大约三十万港币的债务。

我们定期地公布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒想知道更详细的收支报告，请向堂区首司祭提出要求。

从4月到6月收到的捐款额为145,000 HKD。

教堂里教徒的现金捐款 - 约20,000 HKD。

通过支票所得的捐献 - 约25,000 HKD。

俄罗斯、美国、中国的堂区友人通过银行转账的捐献 - 约80,000 HKD

从4月到6月的花销额为240,000 HKD。

偿还贷款：70,000 HKD

支付公共服务，通讯及物业管理费：30,000 HKD

雇工的固定工资：115,000 HKD

偿还装修欠款：300,000 HKD

由于长期赤字，和支出大于收入，尽管我们收到了数月的捐赠，但我们的财务平衡预算仍然为负数。

关于捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献来维持的，我们当中的每一个成员在来到教堂时都明白，对于我们的固定礼拜和堂区项目来说，他的物质上的帮助都是必不可少的。这包括网站运营，翻译，举行节日庆祝活动，传教活动等。

堂区可以通过堂区网站接受在线转账，接受支票，银行转账和现金的捐献。您也可以为我们代付堂区的账目（偿还贷款：每月大约23000元，物业管理费：6200元，电费：约1000元，网站服务费：约800元，通讯服务费等）。

周日聚餐

如果您参与主日礼仪后的茶话会，我们将感谢您捐款给茶话会买吃的。

您可以在此进行电子转账：www.orthodoxbookshop.asia/donate/ 我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)
account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,
Swift # BEASHKHH,
bank code 015, branch code 5

